



ALO OKAYA

ASSOCIAÇÃO DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL
 Prefeitura de Okaya 4and., 8-1 Saiwai-cho, Okaya City
 TEL: (0266)24-3226 FAX: (0266)24-3227
 E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp
 Edição de Verão, 15 de Julho, 2008 ホルトガル語

Este informativo é editado 4 vezes ao ano pela Associação de Intercambio Internacional de Okaya, e tem o objetivo de proporcionar aos moradores estrangeiros informações necessárias ao seu dia a dia como também aspectos da vida cultural do Japão.
 Entre em contato conosco para perguntas ou sugestões.

Venham participar dos festivais de verão

Na cidade de Okaya, durante o ano todo há varios eventos e festivais mas quando chega o verão é a época de festivais ! Neste verão, venha participar e se divertir dos festivais e fogos de artificios (hanabi) com a familia e amigos.

Quando finalmente a estação de chuva termina no dia 26 de julho(sábado) será o dia do festival "noite de samba".

Com várias cores e ritmos, a festa começa na frente da estação de Okaya, ao som do samba e um clima de calor e entusiasmo, e na mesma hora haverá o festival da raposa onde a noiva raposa (fantasiada) e o noivo desfilam pelas ruas de Okaya, o interessante e raro deste festival é que é feito uma cerimônia de casamento do casal de raposa.

Existe uma lenda que diz: Há muito tempo...um rapaz apareceu na aldeia junto de uma raposa branca, para salvar a aldeia e sua amada ele lutou com um enorme bagre no lago de Suwa e morreu, sua amada não aguentou de tanto sofrimento e se juntou a ele.

A festa continua com as mesmas tradições e faz lembrar às festa de antigamente.

Nas ruas da cidade haverá uma feira livre, com barracas de alimentos e outros, ao som das crianças brincando.

E também esta programado um concurso de raposas.

Na mesma hora começa a noite do samba, começa dando uma volta. Da estação de Okaya até o Ilf Plaza

A festa que fica no centro da cidade de Okaya é uma festa única, gostaria de entrar neste clima tambem? E tambem no mês

de agosto nos dias 13,14 será realizado o festival do tambor de Okaya (Okaya no Taiko matsuri) famoso no Japão inteiro.

O tema é "que ecoe do telhado do Japão até o mundo".

Que o som deste tradicional festival do tambor se espalhe em toda cidade. O palco fica no centro da cidade de Okaya no estacionamento do Ilf Plaza.

A festa começa com uma volta na cidade ao som do fure taiko, ao entardecer começa o "taikomikoshi" e o minakoiwasaka nagashi odori desfilam pelas ruas da cidade, assim que escurece todos encaminham para o palco principal. O palco principal tem uma instalação especial ao ar livre, haverá uma comparação da canção dos transportadores de madeira (kiyari) e alguns grupos pequenos de taiko, mas o ponto alto da apresentação é quando os 300 tambores tocam juntos no palco. Pode se dizer que este é o evento principal do verão.

Quando o festival de Okaya termina, começa sentir que o outono esta chegando, começa o festival de fogos de artificios(hanabi taikai), este na cidade de Suwa no dia 15 de agosto.

Os fogos de artificios são de grande escala e são muitos conhecidos, a quantidade dos fogos que são levantados são de 40mil fogos e visitantes estimado em 450mil pessoas. O fim do verão é comemorado com uma grandeza de animação.

A animação não é somente dentro da cidade, o que impressiona é o som dos fogos. Você sente o estrondo vibrar dentro do seu corpo, as pessoas que vieram assistir não conseguem explicar a emoção que sentiram e mais, os fogos de artificios refletem no lago parece que a platéia esta assistindo a mais uma festa de fogos de artificios, é uma maravilhosa visão, e claro o famoso Niagara que fecha a festa mostrando todo o seu encanto. E depois no dia 16 de agosto, começa o festival de fogos de artificios na cidade de Okaya em Shimohama Kamaguchi Suimon Oki, é feita a cerimônia "tourounagashi". Tourounagashi são lanternas com velas que são colocadas nas correntezas do rio, é uma cerimônia budista para sufragar as almas dos antepassados, e os moradores, comerciantes e empresários da cidade participam e chega a ter 1.100 lanternas, este evento faz sentir que o verão finalmente esta no fim, venha participar e se divertir nesta festa.



★ Tradições japonesas de verão

~É divertido aprender a cultura japonesa~

Retribuição (ochuugen e o oseibo)

A retribuição é quando recebe um presente, e dá um presente de volta. No Japão para que os relacionamentos humanos sejam harmoniosos, costumam dar presentes de volta após receber, e este costume continua até hoje. Existe algumas regras; quando ou como dar um presente ou retribuir um presente. Quando tem um acontecimento feliz ou de perdas(falecimento)



Quando chega a época do ochuugen ou oseibo, é enviado um presente, a pessoa que recebe, retribui o presente.

Desta forma enviando e recebendo presentes, há uma confirmação de que existe um bom relacionamento entre eles.

O ochuugen começa no mês de julho até o dia 15 do mesmo mês. Costuma-se enviar para amigos, empresas ou pessoas

que ajudaram muito, o oseibo começa no meio do mês de dezembro, as lojas ficam cheias de presentes (próprios para o oseibo) e fazem sentir que as festas do final de ano estão chegando.

Peixes de aquário (kingyo)

Os kingyos no Japão são considerados peixes de aquário. A verdadeira origem dos kingyos: No século 16 foram trazidos da China, na época do Edo (1603 até 1867) aumentaram as variedades dos kingyos, e as pessoas começaram a criar seus peixes em suas casas.



Até o ano de 1960 em Tokyo, vendedores ambulantes carregavam os kingyos e vendiam nas ruas. Hoje em dia são vendidos nas lojas(homecenter) e existem variados tipos de kingyos, e



até hoje, nos festivais de verão existe o famoso kingyo sukui.

Poesia e poema (haiku to tanka)

[haiku] A poesia é composta de 5.7.5 versos um total de 17 sílabas, escrita de forma curta, cada haiku capta um instante da natureza, da beleza e os sentimentos. Hoje em dia tem se espalhado pelo mundo inteiro esta forma de poesia japonesa, e nos Estados Unidos, esta forma de compor a poesia é usado em algumas escolas. A base desta poesia, defini como uma forma poética, enauanto a forma expressa uma percepção da natureza. As palavras deste tipo de poesia tem um significado muito profundo. [tanka] O poema é composto de 5.7.5.7.7 e 5 versos, um total de 31 sílabas, literalmente tanka significa "poema curto". Existe uma forma estabelecida para a construção da frase: a primeira parte formada por 5.7.5 versos e a parte final 7.7 versos. Tem como exemplos: manvoushuu(coletânea composta de 20 volumes, 4516 poemas) e o kokin wakashuu(antologia de cerca 1100 anos) existe esta forma de poema. Um simples sentimento como a alegria, ira, beleza e prazer que qualquer ser humano possa sentir (kidoairaku) esta é a característica deste poema onde cada palavra tem suas expressões. O indispensável de cada poema não está na forma da escrita mas sim no profundo sentido da poesia, que faz a imaginação fluir, pode se dizer que para ser considerado um excelente poema, este são um dos requisitos.

Guia da cidade de Okaya

① Prefeitura de Okaya

Okaya-shi Saiwai-cho 8-1 TEL 0266-23-4811

A Prefeitura oferece diversos serviços, incluindo o registro de estrangeiros como também a inscrição no seguro de saúde. A prefeitura dispõe de escritórios regionais nos bairros de Minato, Kawagishi, Osashi e também um posto em frente à estação de Okaya.

② Filial de Minato

Okaya-shi Minato 3-8-6 TEL 0266-22-2300

③ Filial de Kawagishi

Okaya-shi Kawagishi Naka 3-1-29 TEL 0266-23-2200

④ Filial de Osashi

Okaya-shi Osashi Bamiya 2-15-26 TEL 0266-27-8080



⑤ Posto da Prefeitura na frente da estação de Okaya

Okaya-shi Chuo-machi 1-1-1 TEL 0266-21-7110

⑥ Canora Hall (Teatro municipal de Okaya)

Okaya-shi Saiwai-cho 8-1 TEL 0266-24-1300

É usado para atividades artísticas e cultural, com um amplo teatro com capacidade para 1.446 pessoas e um salão menor.

⑦ Ilf Plaza 3 andar 「Centro Cultural」

Okaya-shi Chuo-cho 1-11-1 TEL 0266-24-8401

⑧ Ilf Plaza 4 andar 「Centro de Apoio à Criança」

Okaya-shi Chuo-cho 1-11-1 TEL 0266-24-8403

O centro cultural oferece um local para todos os cidadãos desde crianças até idosos, para as pessoas se encontrarem e estudar diversos cursos, a associação de intercâmbio internacional de Okaya estará programando um curso de língua japonesa para todas as segundas-feiras para o mês de setembro. O centro de apoio à criança fica no quarto andar, o local estará aberto aos pais e crianças de 0 a 3 anos para brincarem livremente.

★ Sala para estudos / Salão daiichikenshuushitsu . Salão Dai nanakenshuushitsu . Sala para culinária . Salas com tatami Daiichiwashitsu . Dai yonwashitsu .

Salão 1 e 2 para Danças , música , estúdio de dança . Sala para gravação . Sala 1 e 2 para obras . Sala de estudo IT . Espaço para eventos .

Salão de estudos (pode ser usado a vontade) ※ Para maiores informações (telefone no numero acima.)

★ Valor/ A partir de 1 hora 100円 até 1,000円 (Depende de cada sala)

★ Horário de funcionamento/ Dás 9:00 até às 21:30 . ★ Folgas/ A segunda terça-feira do mês e dia 01 de janeiro

★ Inscrições/ No balcão ou pela internete.

※ O salão pode ser alugado 3 meses antes, para casos que não sejam eventos.

※ O salão pode ser alugado 6 meses antes, nos casos de eventos.

※ O estacionamento durante 5 horas é gratuito. Fica do outro lado do prédio (onde tem um boliche).

⑨ Biblioteca Pública de Okaya

Okaya-shi honmachi 4-1-39 TEL 0266-22-2031

A biblioteca oferece grande variedade de livros para leitura e empréstimo. Dispõe também de sessões de livros em quadrinhos, contadores de histórias e show de figura.



⑩ Museu Ilf Douga

Okaya-shi chuou-cho 1-11-1 TEL 0266-24-3319

No museu Ilf estão à mostra, os trabalhos deste artista natural da cidade de Okaya, Takeo Takei. A palavra ilf (Irufu) é a escrita ao contrário de furui, que significa novo e quem inventou esta palavra douga foi este artista Takeo Takei, faz agente entrar num mundo de nostalgia voltando na época de taisho ate showa e sentir profundamente dentro do coração. Estão também expostos os trabalhos do artista americano Maurice Sendak e outros trabalhos de artistas nacionais. No primeiro andar, livros ilustrados life Iari, "haraapa", dispõe de mais de 2.000 livros ilustrados. Todos os domingos esta programado a hora da leitura (uma pessoa lê um livro para as crianças). O Ilf douga tem um grande espaço de três andares e costuma incêntivar e ter muitos eventos. A cada 2 anos é realizado um concurso (Nihon Douga Taishou).

★Entrada/800^{はっぴやくえん}円(13anos à 18anos 400^{よんひやくえん}円 6anos à 12anos 200^{にひやくえん}円)。Mas para as pessoas que residem na cidade de Okaya, ou frequentam o ensino fundamental e médio a entrada é franca.Temos cupons de descontos.

★Horário de funcionamento/Dás 9^{くじ}時 ~ 18^{じゅうはちじ}時

★Dias de folgas /todas às quintas-feiras(feriados estaremos funcionando) •feriados de final de ano•e nos dias de troca de exposição estaremos fechados.

⑪ Museu de Seda de Okaya * Museu de Arte e Arqueologia

Okaya-shi hon-machi 4-1-39 TEL 0266-22-5854

Exibe coleção de maquinário e materiais que ajudaram na indústria de seda de Okaya. Apresenta também pinturas e esculturas de artistas locais.

Entrada/Adulto(estudantes do ensino médio) 350^{さんびやくごじゅうえん}円 • Grupos (acima de 10 pessoas) 250^{にひやくごじゅうえん}円 cada
Crianças (estudantes do ensino fundamental) 150^{ひやくごじゅうえん}円 • Grupos (acima de 10 crianças) 100^{ひやくえん}円 cada
Horário de funcionamento/Dás 9^{くじ}時 ~ 17^{じゅうしちじ}時

★Dias de folgas /todas às segundas-feiras e feriado de final de ano.Do dia 29 de dezembro até o dia 03 de janeiro.

⑫ Centro de Treinamento de Tambores komeikan

Okaya-shi naruta-machi 1-8-25 TEL 0266-22-6663

Em Okaya temos o famoso festival de tambores(taiko matsuri), este local é para ensaios dos grupos de tambores.

⑬ Antiga casa da família Hayashi

Okaya-shi Ogura-machi 2-20 TEL 0266-22-2330

Antiga residência de um mercador de seda, valiosa parte da herança cultural de Okaya.

⑭ Antiga casa da família Watanabe

Okaya-shi Osachishibamiya 3-8-40 TEL 0266-27-3004

Antiga residência de samurais construída em meados do século 18. É considerada uma peça valiosa para o país, e um tesouro do estado. E nasceram nesta casa 3 ministros do Japão.

⑮ Oficina de Seda de Okaya

Okaya-shi chuo-cho 1-13-17 TEL 0266-24-2245

Oficina e loja de produtos de seda de Okaya.

⑯ Techno Plaza de Okaya

Okaya-shi hon-machi 1-1-1 TEL 0266-21-7000

Base para a promoção e desenvolvimento industrial e tecnológico de Okaya fornecendo informação ao mundo.O local oferece sala de exposição, sala de conferência e salas para treinamento.

⑰ Centro de tecnologia Industrial do Estado de Nagano

Okaya-shi Osachikatama-cho 1-3-1 TEL 0266-23-4000

Instituição experimental de promoção da indústria manufaturada de Nagano. O departamento de precisão e tecnologia está localizado em Okaya e promove a pesquisa e treinamento de tecnologia de ponta.

⑱ Parque Toriidaira Yamabico

Okaya-shi uchiyama 4769-14 TEL 0266-22-6313



Localizada em área natural de aproximadamente 1.000m acima do nível do mar, do parque tem a visão do lago de Suwa(suwako) e em dias de tempo bom também avista a montanha Yatsugatake. O parque oferece uma área de piquenique, ciclovia, pista de bobsled durante o verão e um campo de lavanda. Venha se divertir junto da família, amigos ou alguém em especial.

- ★ Ingressos para as brincadeiras/Freepass ^{せんさんびやくえん} 1,300円 (estudantes do ensino fundamental) ^{きゅうひやくえん} 900円 (também vendemos os ingressos separadamente) skate, bobsled e ciclovia.
- ※ Residentes da cidade de Okaya e subdistrito de Suwa/estudantes do ensino fundamental e médio e residentes da cidade de Okaya. A entrada é franca
- ★ Horário de funcionamento/ Dás ^{くじ} 9時 ^{さんじゅうぶん} 30分 ~ ^{じゅうしちじ} 17時
- ★ Dias de folgas/todas as terças-feiras • a partir de novembro até abril por causa do inverno estaremos fechado.

19 Complexo de Patinação Yamabico

Okaya-shi uchiyama 4769-14 TEL 0266-24-5210

Equipado com pista coberta, e também ringue externo de 400m com centro de treinamento. O complexo é aberto para patinadores profissionais e amadores.

20 Parque do lago de Suwa

Situado à margem do lago de Suwa, possui um playground, cerejeiras e uma fonte de água, o parque é bastante frequentado por famílias.

21 Ginásio Cívico de Okaya

Okaya-shi nanguu 3-2-1 TEL 0266-22-8800

Oferece dois ginásios, piscina interna e externa, academia de ginástica e quadra de tenis.



- ★ Horário de funcionamento/ Dás ^{くじ} 9時 ~ ^{じゅうくじ} 19時 ^{さんじゅうぶん} 30分
- ★ Dias de folgas/ todas as quintas-feiras (Se quinta-feira for feriado, folga-se no dia seguinte) • Feriado de final de ano. (dia 29 de dezembro até dia 03 de janeiro)
- ※ É necessário fazer reservas e para cada modalidade o valor e diferente por favor checar antes com os responsáveis do estabelecimento. Estudantes do ensino fundamental e médio entrada é franca, mas é necessário mostrar a carteirinha de estudante.

22 Parque Enrei Onodachi

Todos os caminhos da estrada Enreijoujou Park Line, ligam as cidades, começa pelo Enrei Kouguen, Parque florestal Tirol da cidade de Shiojiri e o Parque Yamabiko da cidade de Okaya, do parque avista o lago de Suwa e a montanha Yatsugatake, em maio começa a maratona de 10 milhas na estrada Enreijoujou Park Line.

23 Rio Yokogawa

Da montanha Hokubuhachibuseyama que fica do lado norte da cidade de Okaya, desta montanha as águas correm até o lago de Suwa, que são chamadas de rio Yokogawa, as águas límpidas que correm de cima são importantes nascentes para a cidade de Okaya, estas nascentes foram reconhecidas entre as 100 mais belas do Japão inteiro (morihyakuzen).

24 Parque Tsurumine

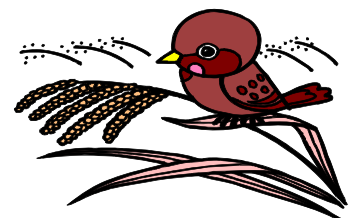
Conhecido pelas azaléias que florescem em meados de maio. Vermelhos, roxos, rosas e branco, mais ou menos 30 tipos de azaléias e 30mil azaléias plantadas. É considerado o primeiro do Centro do Japão. A melhor época para contemplar, seria no meio do mês de maio.

25 Parque Izuhaya

Famoso pelas violetas e folhas coloridas de outono. No mês de junho venha se distrair contemplando as flores de Katakuri.

26 Parque Enrei Onodachi

Belo parque natural que abriga diversas espécies de pássaros inclusive o kotori no Mori. Nos meses de maio e junho nas manhãs de domingo, quando o onibus (kori basu) começa a funcionar, turistas do Japão inteiro aparecem para admirar os pássaros.



②7 Romaneto (termas de Okaya)

Okaya-shi Osachikongen-cho 4-1-24 TEL 0266-27-6080

O Romaneto, são águas termais naturais da região de Suwa. Neste spa natural o mais procurado é o banho em estilo Romano, que faz relaxar.

Horário de funcionamento/Dás ^{じゅうじ} 10時 ~ ^{にじゅうにじ} 22時 ^{さんじゅうぶん} 30分 (atendimento até às 22:00hrs) Aberto para os
madrugadores ^{ごじ} 5時 ^{さんじゅうぶん} 30分 ~ ^{くじ} 9時 (Atendimento até às ^{はちじ} 8時 ^{さんじゅうぶん} 30分)

★Entrada/ ^{ごひゃくえん} 500円、Madrugadores ^{にひゃくごじゅうえん} 250円

Dias de folga: Todas às quarta-feira



②8 Centro do Bem Estar de Okaya Okaya-shi Osachikogen-cho 4-11-50 TEL 266-24-2290

Centro de lazer para todas as idades, com águas termais e tanque externo para os pés. E neste local todos os sábados e domingos, estão sendo realizados aulas de Japonês [fureai] das 10:30 às 12:00.

★Horário de funcionamento/ ^{じゅうじ} 10時 ~ ^{にじゅういちじ} 21時 ^{さんじゅうぶん} 30分

★dias de folga/ Todas às quarta-feira



Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya



★Atendimento em Português

Prefeitura de Okaya 4 andar TEL 0266-24-3226 FAX 0266-24-3227

A partir deste ano estaremos realizando consultas em português e chinês na Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya.

Conteúdo da consulta :

- Consultas sobre a vida cotidiana (modo de jogar lixos)
- Em cada estabelecimento Público, haverá diversos processos, estaremos à disposição para consultas.
- Consultas ligadas à previdencia Sôcial e a educação.
- Informação de instituições públicas e turismo dentro da cidade.
- Informação sobre, salas de aulas da lingua Japonesa.

Consultante em Português ★ Marcia Enari

★ Horário de atendimento/ Todas às Quarta-feira
Dás 9:30 até 15:30.

Consultante em Chinês ★ Nobuko Nishimura

★ Horário de atendimento/ Todas às Terça-feira
Dás 8:30 até 17:30.(somente com hora marcada)
Todas às quinta-feira Dás 9:30 até 15:30.

★Lala Okaya Okaya-shi Chuo-cho 1-1-1 Na frente da estação de Okaya

No primeiro andar do Lala Okaya, a Associação de Intercâmbio

Internacional de okaya tem um espaço aberto para que você possa ter varias informações, esteja a vontade.



★Horário de atendimento/Dás ^{じゅうじ} 10時 ~ ^{じゅうはちじ} 18時
★Aberto/ Todas às Segunda-feira ~ sexta-feira
(Folgas na terceira Terça-feira e feriados nacionais)
※Temos estacionamento no local (gratuito)

Mapa Regional de Okaya

